



Bedienungsanleitung UP-Repeater 2-Level

UPR 230/03

Mode d'emploi Répéteur 2-niveaux UP



EnOcean-Technologie (868 MHz)

Bezeichnung	Typ / Type	Art.-No./N° d'article	Désignation
UP-Repeater, Versorgungsspannung 230 V~	UPR230/03	9004 000	Répéteur UP, tension d'alimentation 230 V~

KURZANLEITUNG

- Repeater gemäss Schema anschliessen
- Für Repeater Level 1 LRN-Taste 2 s drücken
- Für Repeater Level 2 CLR-Taste 2 s drücken (Standard)

FUNKTIONEN

- Repeater Level 1
Verstärkt nur direkt von einem Omnia Sender stammende Originaltelegramme
- Repeater Level 2
Verstärkt Originaltelegramme (Level 1) und zusätzlich auch bereits einmal verstärkte Telegramme.
Achtung: Telegramme können höchstens zweimal verstärkt werden!



INSTRUCTIONS EN BREF

- Raccorder le répéteur selon le schéma
- Pour répéteur niveau 1, appuyer 2 s la touche LRN
- Pour répéteur niveau 2, appuyer 2 s la touche CLR (par défaut)

FONCTIONS

- Répéteur niveau 1
Amplifie uniquement les télégrammes originaux provenant directement d'un émetteur Omnia
- Répéteur niveau 2
Amplifie les télégrammes originaux (niveau 1) et, en plus, aussi les télégrammes ayant déjà été amplifiés.
Attention: les télégrammes ne peuvent être amplifiés que deux fois!

ALLGEMEIN

Die Omnia Aktoren (Empfänger) werden über Funksignale der Omnia Sender angesteuert. Jeder Sender kann eine unbegrenzte Anzahl von Aktoren ansteuern. Die Funksender werden durch ein einfaches Verfahren auf den Aktor ein- und ausgelernt. Jedem Sender können am Aktor eine Funktion und verschiedenste Parameter zugeordnet werden.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Der Omnia UP-Repeater UPR230/03 ist ein Gerät zum Verstärken der Funktelegramme zwischen Omnia Funksendern und -empfängern. Er kommt bei Reichweitenproblemen zum Einsatz. Alle empfangenen und gültigen Telegramme werden verstärkt wieder versendet. Geeignet für die Unter- oder Aufputzmontage in Kunststoffdosen.

Info: In jedem UP-Multifunktionsaktor ist die Repeaterfunktion bereits integriert, es kann also auch ein solcher Aktor zusätzlich als Repeater verwendet werden.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Les actionneurs Omnia (récepteurs) sont commandés par signal radio des émetteurs Omnia. Chaque émetteur peut commander un nombre illimité d'actionneurs. Une opération simple permet de programmer (et déprogrammer) les émetteurs radio. A chaque émetteur, une fonction à effectuer par l'actionneur et différents paramètres peuvent être attribués.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Le répéteur UP Omnia UPR230/03 à encastrer sert à amplifier les télégrammes radio entre les émetteurs et les récepteurs radio Omnia. Il est utilisé en cas de problème de portée radio. Tous les télégrammes radios reçus et valides sont amplifiés et retransmis. Convient pour montage encastré ou en saillie dans des boîtiers en plastique.

Pour votre information: La fonction répéteur est intégrée dans chaque actionneur multifonction type UP, ces actionneurs peuvent donc également être utilisés en tant que répéteur.

INSTALLATION



Das Gerät ist für feste Installation in Innenräumen (trockene Räume) zum Einbau in Kunststoffdosen durch autorisiertes Fachpersonal unter Einhaltung der technischen Daten und gängigen Sicherheitsvorschriften bestimmt.



Das Gerät muss mit einem Leitungsschutzschalter abgesichert werden.

INSTALLATION



L'appareil est destiné à une utilisation à l'intérieur d'un bâtiment (pièces sèches), pour encastrer dans des boîtiers en plastique. L'installation ne doit être effectuée que par du personnel qualifié agréé, dans le respect des données techniques et des consignes de sécurité en vigueur.



L'appareil doit pouvoir être coupé par un disjoncteur de protection.

TECHNISCHE DATEN	UPR 230/03	SPECIFICATIONS TECHNIQUES
Spannungsversorgung	110-240 V~ 50/60 Hz	Alimentation
Standby-Verbrauch	0.6 W	Consommation stand-by
Absicherung des Gerätes (Sicherungsautomat / Sicherung)	13 A	Protection de l'appareil (disjoncteur automatique / fusible)
Schraubklemmen	4 mm ²	Bornes à vis
Schutzart	IP20	Protection
Überspannungsschutz	✓	Protection contre les surtensions
Dauerkurzschlussfest (Steuerteil)	✓	Protection contre les courts-circuits permanents (unité de commande)
Technologie	EnOcean 868 MHz	Technologie
Funkmodul	EnOcean STM300 bidirektional / bidirectionnel	Module radio
Umweltbedingungen	-20 ... + 40 °C / 5 .. 90 % rH non condensing	Environnement
Gehäuse	Lexan, ø 51 x 25 mm	Boîtier
Gewicht	40 g	Poids
EC-Direktiven	2006/95/EC, 2004/108/EC	Directives CE
Normen	EN 60669-1/-2-1/-2-2, EN 61000-3-2/-3-3, EN 62493	Normes

LRN leuchtet 2 s und erlischt
s'allume 2 s et s'éteint

CLR leuchtet 2 s und erlischt
s'allume 2 s et s'éteint

Tabelle 1 BETRIEBSART	1	2	★	Tableau 1 MODE DE FONCTIONNEMENT
	↓ LRN	↓ CLR		
Level 1 Verstärkt nur direkt von einem Omnio Sender stammende Originaltelegramme	2 s drücken appuyer 2 s	-		Niveau 1 Amplifie uniquement les télégrammes originaux provenant directement d'un émetteur Omnio
Level 2 Verstärkt Originaltelegramme (Level 1) und zusätzlich auch bereits einmal verstärkte Telegramme Achtung: Telegramme können höchstens zweimal verstärkt werden!	-	2 s drücken appuyer 2 s	X	Niveau 2 Amplifie les télégrammes originaux (niveau 1) et, en plus, aussi les télégrammes ayant déjà été amplifiés. Attention: les télégrammes ne peuvent être amplifiés que deux fois!

Beispiele:

Repeater Level 1: LRN 2 s drücken

Repeater Level 2: CLR 2 s drücken

Exemples:

Répéteur niveau 1 appuyer 2 s sur LRN

Répéteur niveau 2 appuyer 2 s sur CLR

FUNKTIONSTEST

Jeder Empfang eines gültigen Funktelegramms wird blinkend durch die LED LRN (grün) für Level 1 oder LED CLR (orange) für Level 2 angezeigt.

TEST DE FONCTIONNEMENT

Chaque réception d'un télégramme radio valide est accusée par un clignotement de la LED LRN (verte) pour niveau 1 ou LED CLR (orange) pour niveau 2.

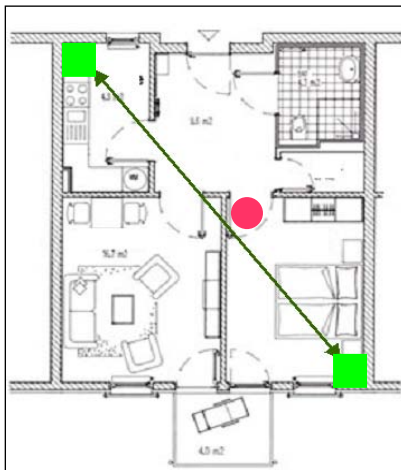
PLATZIERUNG DER REPEATER

Die Platzierung eines Repeaters erfolgt dort, wo zwischen Omnio-Sender und Empfänger ein Reichweitenproblem besteht. Im Normalfall sollte dies mit einem Repeater Level 1 gelöst werden können. Ist die Funkstrecke zwischen Sender und Empfänger immer noch nicht ausreichend abgedeckt, kann ein zweiter Repeater eingesetzt werden. Beide Repeater sind dann in die Betriebsart Level 2 umzuschalten.

PLACEMENT DES RÉPÉTEURS

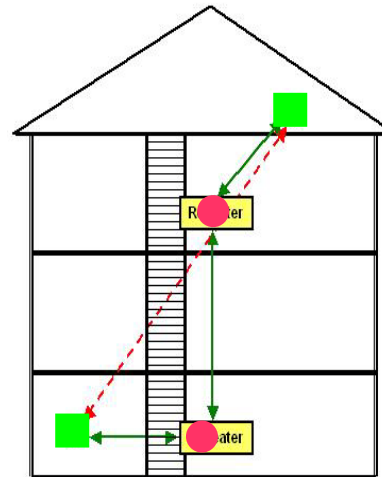
Le répéteur est installé là où il existe des problèmes de portée entre les émetteurs et les récepteurs Omnio. Normalement, un répéteur niveau 1 devrait suffire pour résoudre le problème. Si la portée radio entre l'émetteur et le récepteur n'est toujours pas suffisante, un deuxième répéteur peut être utilisé. Les deux répéteurs doivent alors être réglés sur le mode de fonctionnement niveau 2.

Beispiel Wohnung / Exemple appartement



- Sender / Empfänger
Émetteur / Actionneur
- Repeater
Répéteur

Beispiel EFH / Exemple maison individuelle



Legende:

- ↓ LRN
LRN-Taste
- ↓ CLR
CLR-Taste
- ★
Werkseinstellung
- 👤
Fachkraft erforderlich
- ⚠
VORSICHT

Légende:

- ↓ LRN
Touche LRN
- ↓ CLR
Touche CLR
- ★
Les réglages d'usine
- 👤
Spécialiste requis
- ⚠
ATTENTION